

Artykuł 10

W przypadku wyboru na podstawie niniejszej Konwencji obywatelstwa jednej z Umawiających się Stron zainteresowana osoba będzie posiadać od dnia złożenia oświadczenia wyłącznie to obywatelstwo, które wybrano.

Artykuł 11

Od dnia wejścia w życie niniejszej Konwencji właściwe organy obu Umawiających się Stron będą uzależniały nabycie obywatelstwa jednej z Umawiających się Stron od przedłożenia przez obywateli drugiej Umawiającej się Strony dokumentu stwierdzającego brak przeszkód do zmiany obywatelstwa.

Artykuł 12

Oświadczenie o wyborze obywatelstwa i potwierdzenie o jego złożeniu nie podlegają opłatom.

Artykuł 13

Wszystkie sprawy sporne dotyczące interpretacji i stosowania niniejszej Konwencji będą rozwiązywane w drodze dyplomatycznej.

Artykuł 14

1. Konwencja niniejsza podlega ratyfikacji i wejdzie w życie trzydziestego dnia po wymianie dokumentów ratyfikacyjnych, która zostanie dokonana w Pradze.

2. Konwencja niniejsza będzie obowiązywać przez okres pięciu lat. Ważność jej ulegać będzie przedłużaniu ponownie na dalszych pięć lat, jeżeli jedna z Umawiających się Stron nie wypowie Konwencji co najmniej na sześć miesięcy przed upływem terminu jej ważności.

Konwencję niniejszą sporządzono w Warszawie dnia 17 maja 1965 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i czeskim, przy czym obydwie teksty posiadają jednakową moc.

Na dowód czego wyżej wymienieni Pełnomocnicy podpisali niniejszą Konwencję i opatrzyli ją pieczęciami.

Z upoważnienia
Rady Państwa
Polskiej Rzeczypospolitej
Ludowej
M. Naszkowski

Z upoważnienia
Prezydenta
Czechosłowackiej Republiki
Socjalistycznej
O. Jeleň

Po zaznajomieniu się z powyższą Konwencją Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 30 września 1965 roku.

Článek 10

Došlo-li na základě této Úmluvy k volbě státního občanství jedné ze Smluvních stran, bude mít dotčená osoba ode dne podání prohlášení výlučně státní občanství, které bylo zvoleno.

Článek 11

Ode dne, kdy tato Úmluva vstoupí v platnost, budou příslušné orgány obou Smluvních stran činit nabytí státního občanství jedné ze Smluvních stran závislým na tom, že občan předloží doklad druhé Smluvní strany potvrzující, že nejsou překážky ke změně občanství.

Článek 12

Prohlášení o volbě státního občanství a potvrzení o jeho podání nepodléhají poplatkům.

Článek 13

Všechny sporné záležitosti týkající se výkladu a provádění této Úmluvy budou řešeny diplomatickou cestou.

Článek 14

1) Tato Úmluva podléhá ratifikaci a vstoupí v platnost třicátého dne po výměně ratifikačních listin, která bude provedena v Praze.

2) Tato Úmluva zůstane v platnosti pět let. Její platnost se bude prodlužovat vždy o dalších pět let, pokud ji jedna ze Smluvních stran nevypoví nejméně šest měsíců před uplynutím její platnosti.

Tato Úmluva byla sepsána ve Varšavě dne 17 května 1965, ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce polském a českém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Na důkaz toho uvedení zmocněnci tuto Úmluvu podepsali a opatřili ji pečeti.

Z plné moci
Státní rady Polské lidové
republiky

M. Naszkowski

Z plné moci
presidenta Československé
socialistické republiky

O. Jeleň

Przewodniczący Rady Państwa: E. Ochab

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. J. Winiewicz

121

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 14 maja 1966 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Konwencji między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Czechosłowacką Republiką Socjalistyczną o uregulowaniu zagadnień dotyczących podwójnego obywatelstwa, sporządzonej w Warszawie dnia 17 maja 1965 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 14 Konwencji między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Czechosłowacką Republiką Socjalistyczną o uregulowaniu zagadnień dotyczących podwójnego obywatelstwa, sporządzonej w Warszawie dnia 17 maja 1965 r., nastąpiła w Pra-

dze dnia 20 kwietnia 1966 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższej Konwencji, która wchodzi w życie dnia 20 maja 1966 r.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. J. Winiewicz